

Maya Angelou

Si tot
în
vâlc

Traducere din limba engleză de
Diana Geacă

Cuprins

I. Atinge-mă, Viață, dar nu ușor

Un fel de iubire, spun unii	9
Amorezul provincial	10
Amintire	11
Acolo unde ne este locul, un duet	12
O femeie fenomenală	14
Bărbați	17
Refuzul	19
Doar o vreme	20

II. Călătorind

Dansul maimuței narcomane	25
Lecția	27
Risipitorul californian	28
Al meu Arkansas	30
Prin centrul orașului, către suburbie	31
Clubul pentru femei	33

Cântecul mamei care trăiește din ajutor de șomaj	35
Cântăreața nu va cânta	36
Willie	37
Să bați copilul era oricum rău	39
Muncă de femeie	40
Încă o dată	42
Călătorul	44
Frați	45
Memoria	47

III. Și tot mă ridic

Tot mă ridic	51
Nu-s ei tari?	53
Viața nu mă sperie	56
Bum-și-bum	59
Despre îmbătrânire	60
Privind în urmă	61
La fel ca Iov	62
Nume de cod: Dna V. B.	65
Îți mulțumesc, Doamne	66

I

**Atinge-mă, Viață,
dar nu ușor**

Un fel de iubire, spun unii

E-adevărat, pot coastele să deosebească
Lovitura unui animal de
Pumnul iubitului? Oasele
Vătămata au înregistrat
Șocul fulgerător,
Impactul puternic. Apoi, pleoapele umflate
Și ochii triști n-au vorbit
Despre dragostea pierdută, ci despre suferință.

Ura e adesea confundată. Limitele ei
Sunt undeva dincolo de ea. Iar
Sadicii nu vor învăța că
Dragostea, prin natura ei, cere o suferință
Ce nici pe roata de tortură nu poate fi simțită.

Amorezul provincial

Funky blues

Saboți iuți

Pantaloni prea scurți

Serată dansantă

Băutură roșie-acidulată

Și fica oricui

Amintire

Pentru Paul

Mâinile tale, greutate
ușoară, tachinând albinele
ce-mi roiesc în păr, zâmbetul tău
aproape de obrazul meu. Cu acest prilej,
te lași peste mine, arzător, împrôșcând
entuziasm, misterul îmi violează
rațiunea.

Când ți-ai retras
sinele și magia, când
doar mirosul
dragostei tale mai zăbovește între
sânii mei, atunci, și numai
atunci, pot să-ți consum cu lăcomie
prezența.

Acolo unde ne este locul, un duet

În fiecare oraș sau sat,
În fiecare piață,
În locuri ticsite
Am studiat fețe
Sperând să găsesc
Pe cineva să-i pese.

Am descifrat sensuri misterioase
În stele-ndepărtate,
Apoi am intrat în săli de clasă
Și de biliard
Și-n baruri slab luminate.
Înfruntând primejdii,
Plecând cu străinii,
Nici nu-mi amintesc numele lor.
Eram iute, degajată
Și-ntotdeauna dispusă
Să intru în focul jocurilor.

Am luat masa cu o mie de tipe și tipese exotice,
În săli de dans prăfuite, la baluri de majorat,
Pe ulițe singuratice.
M-am îndrăgostit pentru totdeauna,
De două ori pe an, cam așa.
Le vrăjeam dulce, eram al lor,
Dar toate mă lăsau.
Spundu-mi hai pa, n-are rost să-ncercăm,
Nu-l ai pe vino-ncoa'.
Prea sentimental și mult prea tandru,
Nu mă-nfioară îmbrățișarea ta.

Apoi, ca un răsărit fâgăduit,
Te-ai ivit tu în viața mea.
Înseninându-mi zilele cu ochii tăi strălucitori.
N-am fost atât de puternică nicicând,
acum că sunt acolo unde îmi este locul.

O femeie fenomenală

Femei frumoase se-ntreabă care e secretul meu.
Nu-s drăguță, nici făcută pe măsuri de fotomodel,
Iar când încep să le povestesc,
Ele cred că le-amăgesc.
Le spun,
E-n atingerea brațelor,
În lățimea coapselor,
În pasul hotărât,
În forma buzelor.
Sunt fenomenal de
Femeie.
Femeie fenomenală,
Asta sunt eu.

Pășesc într-o cameră
Cât mă vedeți de calmă,
Apoi spre un bărbat,
Băieții se ridică sau
În genunchi cad.
Se-nghesuie în jurul meu

Un roi de albine.
Le spun,
E focul din privire,
Sclipirea dinților,
Legănarea taliei
Și veselia tălpilor.
Sunt fenomenal de
Femeie.
Femeie fenomenală,
Asta sunt eu.

Chiar și bărbații s-au întrebat
Oare ce-au văzut la mine.
Atât de mult se chinuie,
Dar nu pot atinge
Misterul din mine.
Iar când încerc să le-arăt,
Ei zic că tot nu-nțeleg.
Le spun,
E-n curbura spatelui,
În lumina zâmbetului,
În culmile sânilor,
În eleganța stilului.
Sunt fenomenal de
Femeie.
Femeie fenomenală,
Asta sunt eu.

Acum înțelegeți
De ce nu-mi plec fruntea.
Nu țip, nu m-agit,
Nici nu ridic vocea.
Când mă vedeți trecând,
Să fiți mândre-ar trebui.
Vă spun,
E-n țcănitul tocurilor,
În bucelele părului,
În palmele mâinilor,
În nevoia lor de a primi atenția mea.
Căci sunt fenomenal de
Femeie.
Femeie fenomenală,
Asta sunt eu.